

..... [p1] .....

+

Mon cher Camille,

J'ai tardé longtemps à vous écrire, je suis en vérité accablé de besogne. Ma pauvre femme a été si malade, mais ces derniers jours avec le beau temps elle va mieux et a pu sortir faire un petit tour ce qui lui a fait du bien. Je suis très inquiet mais j'espère avec la grace de Dieu que tout ira bien cette fois et que nous la conserverons, car que ferai je si elle devait me quitter avec tous mes petits.<sup>1</sup> Priez pour elle mon cher ami, et demandez à vos bonnes soeurs<sup>2</sup> leurs prières aussi. Et ne t'affliges pas trop à ce que votre soeur a choisi la meilleure partie et la voie la plus parfaite. Plus tot rejouis toi que vous aurez un ange sur la terre qui prierait pour toi et les tiens. La separation est dure sans doute mais une separation de ce genre est je le trouve de beaucoup la moins penible. qui puisse venir entre vous. Demandez à elle de vouloir bien se souvenir quelquefois de moi et aussi de ma pauvre Henriette, qui je le crains beaucoup est convaincu de la vérité de la Foi Catholique mais n'ose l'embrasser à cause de mon frère & d'autres parents. Et c'est de toute ma famille celle que j'aime le mieux.

..... [p2] .....

Je n'ai plus rien entendu de la Commission des Monuments. Je ne pourrais plus compter sur l'appui de notre Gouverneur, car M d'Hoop & moi nous avons fondé une société et créé un musée qu'il était aussi sur le point de faire et rendu ainsi ses projets inexécutables.

Quant à l'affaire Wauters je vous enverrai la brochure de Van Even à la première occasion & alors je crois que vous modifieriez votre opinion quant à ma critique<sup>3</sup> que de reste Ruelens & Pinchart tous les deux trouvent juste. Je trouve que la toute dernière notice de Wauters sur Roger vander Weyden<sup>4</sup> est tres malhonnêtement décrite; il est jaloux de Van Even & de Pinchart & très peu scrupuleux. Je dois dire qu'à son égard je n'ai rien sur la conscience.

.....

1 James en Helena Weale hadden op dat ogenblik 4 kinderen: Francis (Frank), Cyril, Ethel en Camille John, van wie De Borman peter is. Op 25 april werd Bernard Weale geboren.

2 Adeline-Maximilienne De Borman en Marie Félicie Jeanne Gérardine De Borman.

3 W.H.J.W. (W. H. James Weale), 'Notre première école de peinture [...] Thiéri Bouts [...] par A. Wauters [...]'. In: "Le Beffroi. Arts, héraldique, archéologie": 2 (1864-1865) p.233.

Siret a été très blessé à ce qu'il paraît par ma notice<sup>5</sup> de son [*Dictionnaire*] mais nous resterons amis. Il m'a écrit qu'il y avait presque autant d'erreurs que de lignes dans mon article & qu'il publiera une réponse qui sera pour moi une leçon. Voilà 6 semaines qui se sont écoulées & la réponse se laisse attendre.

Une notice sur l'ouvrage de l'abbé Martigny sera très à propos. Je serais aussi content d'un article contre n'importe quel faiseur de généalogies

..... [p3].....

Je reverrai prochainement le Bulletin<sup>6</sup> le Catalogue de Juste que j'ai de suite commandé mais qui ne m'est parvenu que Samedi soir.

J'ai fait des découvertes merveilleuses, j'ai trouvé entre autres les marques de 18 de nos meilleurs miniaturistes & de plusieurs relieurs du XV siècle. Ce sera je crois d'un puissant intérêt pour les bibliophiles.

Je vous envoie sans bande la dernière partie de l'article sur S Clément<sup>7</sup> qu'on a modifié assez et qui m'est enfin revenu de Rome. Cet article n'est pas de moi. Aussi une épreuve d'un deuxième article<sup>8</sup> sur Gérard David. Dans quelques jours j'espère terminer la notice sur 12 des enlumineurs<sup>9</sup> qui devrait être soignée.

Et maintenant voici une nouvelle qui va vous étonner fortement. J'ai été l'invité l'autre jour chez le vicaire général au diner ou j'ai recontre Mgr. Scherpereel &c. On m'a demandé d'établir un journal illustré Flamand. Enfin je suis à l'oeuvre, j'ai formé une collaboration assez nombreuse & des le premier Samedi de Juillet Rond den herd,

.....

- 4 Het is niet duidelijk naar welke tekst hier verwezen wordt. Gaat het om: Alphonse Wauters, 'L'histoire de notre première école de peinture, cherchée dans les meilleures sources'. In: "Bulletin de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique": 32 (1863), 2me série, tome XV, p.723-743?
- 5 Het gaat mogelijk om Weales bespreking in Le Beffroi: 'Dictionnaire Historique des Peintres [...] par A. Siret [...]'. In: "Le Beffroi. Arts, héraldique, archéologie": 2 (1864-1865) p.204-207.
- 6 Mogelijk gaat het om "Bulletin de la Gilde de Saint Thomas et de Saint Luc".
- 7 Mogelijk gaat het om volgend artikel: 'La basilique de Saint Clément à Rome'. In: "Le Beffroi. Arts, héraldique, archéologie": 2 (1864-1865) p.275-287.
- 8 W. H. James Weale, Gerard David. In: "Le Beffroi. Arts, héraldique, archéologie": 2 (1864-1865), p.288-297.
- 9 W. H. James Weale, 'Documents inédits sur les enlumineurs de Bruges'. In: "Le Beffroi. Arts, héraldique, archéologie": 2 (1864-1865), p.298-319.

---

paraîtra tous les Samedis 8 pages avec 2 gravures sur bois pour 10 centimes ou 5 francs par an. Il faudrait le faire connaître par toutes les Provinces Flamandes. Il n'y aura pas un mot sur la politique & ce ne sera pas non plus un journal religieux directement; mais un journal

..... [p4] .....

à la fois amusant et instructif. M Gezelle sera le principal écrivain la dedans, je me bornerai à rédiger, corriger & à écrire les articles sur les anciennes coûtumes. Il ne faut rien dire pour le moment excepté à des personnes qui n'en blagueront pas. Il existe un projet d'établir un pareil journal anticatholique à la nouvelle année & il faut que nous prenons possession du champ avant que les autres le sachent. C'est une grande entreprise mais je crois que cela fera beaucoup de bien & j'ai cru devoir m'y mettre.

Priez pour moi. J'espère bientôt vous donner de bonnes nouvelles d'ici. Votre filloeuil est le plus fort de tous, il n'est jamais tranquille

Tout à vous mon cher

W H James Weale



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Weale, William Henry James
Ontvanger	[De Borman, Camille]
Verzendingsdatum	xx/[04/1865]
Verzendingsplaats	onbekend
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de Jubileumuitgave ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef en toegevoegde notitie.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de Jubileumuitgave ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef en toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	Brieven van, aan en over Gezelle II, p.139-141 (116a)

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 211x133 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Cam. de Borman (inkt, hand P.A.); idem rechts: [Voor Juli 1865] (potlood)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4725
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11046">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11046</a>

---

## Inhoud

Incipit	J'ai tardé longtemps à vous écrire, je suis en
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[04/1865], s.l., William Henry James Weale aan [Camille De Borman]
Editeur	Inge Geysen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---